DOKUMENT JE ELEKTRONSKO PODPISAN!
Izdajatelj: Republika Slovenija Ref. št. dokumenta: 430-775/2023/76
Številka certifikata: 88 74 4d e6 00 0a 00 00 56 7e 21 4a Čas podpisa: 17.05.2024
Potek veljavnosti: 22.02.2028 Podpisnik: Boštjan Poklukar

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA NOTRANJE ZADEVE

Štefanova ulica 2, 1501 Ljubljana

T: 01 428 40 00
E: gp.mnz@gov.si
www.gov.si

Sofinancira Evropska unija

Številka: 430-775/2023/76 (1541-03)
Datum: 21. 5. 2024

Na podlagi tretjega odstavka 90. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23 in 88/23 – ZOPNN-F, v nadaljevanju ZJN-3) ter v zvezi z javnim naročilom za oddajo naročila storitev po odprtem postopku za izvajanje pisnega prevajanja in tolmačenja v postopkih policije s tujci zaradi operativnih potreb na terenu, št. 430-775/2023, objavljenim na Portalu javnih naročil, dne 16. 1. 2024, pod št. objave JN000226/2024-B01 in v Uradnem listu Evropske unije, dne 17. 1. 2024, pod številko objave 2024/S 012-031308, in objavo vezano na predmetno objavo, izdajam naslednjo

ODLOČITEV V ZVEZI Z ODDAJO NAROČILA

UVODNE UGOTOVITVE:

Na javno naročilo je prispelo 18 ponudb. Ponudbe so prispele v informacijski sistem e-JN pravočasno, to je do dne 23. 2. 2024, do 9.00 ure. Prispele so ponudbe naslednjih ponudnikov:

1. Prevajalska agencija GORR, d.o.o., Brezje pri Grosupljem 90, 1290 Grosuplje,
2. SVET STORITEV, Maša Svetek s.p., pisarniške storitve, Črna vas 72, 1000 Ljubljana,
3. Samir Amarin, Archinetova 9, 1000 Ljubljana,
4. Irina Jereb, Korplje 5, 2316 Zgornja Ložnica,
5. Jezikovne storitve, Viktorija Osolnik Kunc s.p., Blekova vas 051, 1370 Logatec,
6. Samira Dalati s.p., prevajanje in tolmačenje, Ulica Arnolda Tovornika 17, 2000 Maribor,
7. KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o., Zagorica pri Velikem Gabru 59, Trebnje, 8213 Veliki Gaber,
8. TRG 7, storitveno podjetje, d.o.o., Trg svobode 7, 2380 Slovenj Gradec,
9. ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p., Vurnikov trg 1, 4240 Radovljica,
10. ANGLEŠKI JEZIKOVNI ATELJE, izobraževanje in prevajanje, Lidija Jerman s.p., Trubarjeva cesta 77, 1000 Ljubljana,
11. Posredništvo in trgovina, Iskrica, Elizabeta Pučnik s.p., Sokolska ulica 45, 2000 Maribor,
12. S TEBOJ SEM ANA PAVEC S.P. SVETOVANJE IN PREVAJANJE, Pot na Vovke 9, 4207 Cerklje na Gorenjskem,
13. PROJEKT AMBIENT, zaključna gradbena dela in druge storitve, d.o.o., Krčevina pri Vurbergu 6A, 2250 Ptuj,
14. Prevajanje, tolmačenje, Mojca Pretnar s.p., Scopolijeva ulica 9, 1000 Ljubljana,
15. Prevajanje MARKO OBREKAR s.p., Trg 41, 8216 Mirna Peč,
16. Marie Caroline Roenelle Fidler, 12 place de l`ancienne hulerie 76290 Montivillers (Francija), z začasnim naslovom Zbilje 94, 1215 Medvode,
17. LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p., Polje 130, Bohinj, 4264 Bohinjska Bistrica in

18. Mariya Ardyukova, Mlinska Pot 10, 1231 Ljubljana.

Odpiranje ponudb je potekalo avtomatično v sistemu e-JN, dne 23. 2. 2024 ob 13.00 uri.

Po izvedenem odpiranju ponudb so imeli ponudniki v sistemu e-JN možnost dostopa do dokumentov, ki so bili pripeti v zavihek »Predračun«.

Naročnik ugotavlja, da je odločitev v zvezi z oddajo javnega naročila za posamezen sklop sledeča:

ODLOČITEV št. 430-775/2023-1

Javno naročilo za sklop 1: Pisno prevajanje in tolmačenje iz albanskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 1 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom Zakona o javnem naročanju (Ur. l. RS št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US 100/22 – ZNUZSZS, 28/23 in 88/23 – ZOPNN-F, v nadaljevanju ZJN-3), objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav). Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 36,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 88,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. je predložil 18 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila za izdelavo ponudbe (v nadaljevanju Navodilo), ki niso bile obravnavane, zaradi izključitve v nadaljevanju.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika, še v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Prav tako je bilo pri ponudniku ugotovljeno, da eden izmed podizvajalcev ponudnika ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, v skladu s točko 11.5 Navodila predmetne razpisne dokumentacije. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dodatnim pojasnilom in dopustnim dopolnitvam ponudbe. Ponudnik do roka za predložitev dodatnih pojasnil in dopustnih dopolnitev ni predložil.

Pri preverjanju, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, je naročnik na

podlagi prejetega poročila e-Dosje ugotovil, da je imel ponudnik, na rok za oddajo ponudb (dne 23. 2. 2024), neizpolnjene obvezne dajatve in druge denarne nedavčne obveznosti, v višini 50 EUR ali več, in sicer v državi, v kateri ima sedež (Republiki Sloveniji). Šteje se, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznosti tudi, če na rok za oddajo ponudb ni imel predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do roka za oddajo ponudb.

Glede na zgoraj navedeno in zaradi obstoja razloga za izključitev iz drugega odstavka 75. člena ZJN-3, ponudba ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. ne ustreza zahtevam naročnika, zato je nedopustna in kot taka izključena.

Glede na to, da za sklop 1 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 1 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-2

Javno naročilo za sklop 2: Pisno prevajanje in tolmačenje iz angleškega jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku Mariya Ardyukova, drugouvrščenemu ponudniku LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. ter tretjeuvrščenemu ponudniku ANGLEŠKI JEZIKOVNI ATELJE, izobraževanje in prevajanje, Lidija Jerman s.p., v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 34.160,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 2 so prispele 4 ponudbe, in sicer ponudbe ponudnika ANGLEŠKI JEZIKOVNI ATELJE, izobraževanje in prevajanje, Lidija Jerman s.p., ponudnika S TEBOJ SEM ANA PAVEC S.P. SVETOVANJE IN PREVAJANJE, ponudnika LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. in ponudnika Mariya Ardyukova.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav).

Pri pregledu obrazca ponudbenega predračuna za sklop 2 (Priloga št. 3) ponudnika S TEBOJ SEM ANA PAVEC S.P. SVETOVANJE IN PREVAJANJE je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi predložil dva ponudbena predračuna št. 1 - 2024 za sklop 2 z različnimi cenami (storitve pisnega prevajanja je ponudil po bruto bruto cenah 28,00 EUR oz. 25,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja je ponudil po bruto bruto ceni 80,00 EUR oz. 70,00 EUR za uro tolmačenja), kar je v nasprotju s točko 10.3.7 (Variantne ponudbe) Navodil, kjer je navedeno: *»Variantne ponudbe niso dovoljene.«*

Glede na navedeno, ponudba ponudnika S TEBOJ SEM ANA PAVEC S.P. SVETOVANJE IN PREVAJANJE ne ustreza zahtevam naročnika, zato je nedopustna in kot taka izključena iz nadaljnjega postopka. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe v nadaljevanju ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazcev ponudnika ANGLEŠKI JEZIKOVNI ATELJE, izobraževanje in prevajanje, Lidija Jerman s.p., ponudnika LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. in ponudnika

Mariya Ardyukova, je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik ANGLEŠKI JEZIKOVNI ATELJE, izobraževanje in prevajanje, Lidija Jerman s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 29,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 79,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik ANGLEŠKI JEZIKOVNI ATELJE, izobraževanje in prevajanje, Lidija Jerman s.p. je predložil 17 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 22,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 75,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. je predložil 8 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Mariya Ardyukova je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 15,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 60,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik Mariya Ardyukova je predložil 4 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. in ponudniku Mariya Ardyukova ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, sta bila ponudnika, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvana k pojasnilom in dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar sta ponudnika pravočasno predložila in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudnika ANGLEŠKI JEZIKOVNI ATELJE, izobraževanje in prevajanje, Lidija Jerman s.p., ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Najprej je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika ANGLEŠKI JEZIKOVNI ATELJE, izobraževanje in prevajanje, Lidija Jerman s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Mariya Ardyukova in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vse tri dopustne ponudbe od najugodnejše do najmanj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	**MERILO 1 (M1) Cena = CP + CT**				**MERILO 2 (M2) - Reference**		**SKUPAJ TOČKE**
	bruto bruto cena oz. bruto bruto cena v z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR				število ustreznih referenc		M1+M2
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - CP	Cena za 1 uro tolmačenja	TOČKE - CT	št. referenc	TOČKE	
Mariya Ardyukova	15,00	30	60,00	64	4	1	**95**
LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p.	22,00	20,45	75,00	51,20	8	3	**74,65**
ANGLEŠKI JEZIKOVNI ATELJE, izobraževanje in prevajanje, Lidija Jerman s.p.	29,00	15,52	79,00	48,61	17	6	**70,13**

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik Mariya Ardyukova, drugouvrščeni ponudnik je LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. ter je tretjeuvrščeni ponudnik ANGLEŠKI JEZIKOVNI ATELJE, izobraževanje in prevajanje, Lidija Jerman s.p. in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 2 odda navedenim ponudnikom, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 34.160,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-3

Javno naročilo za sklop 3: Pisno prevajanje in tolmačenje iz arabskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku Samir Amarinu, drugouvrščenemu ponudniku Samira Dalati s.p., prevajanje in tolmačenjem ter tretjeuvrščenemu ponudniku ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p., v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 195.200,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 3 so prispele 4 ponudbe, in sicer ponudbe ponudnika Samirja Amarina, ponudnika Samire Dalati s.p., prevajanje in tolmačenjem, ponudnika ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. in ponudnika Prevajanje MARKO OBREKAR s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav).

Pri pregledu obrazcev ponudnika Prevajanje MARKO OBREKAR s.p. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik predložil obrazec Ponudbeni predračun za sklop 3 (Priloga št. 3), ni pa predložil obrazca Seznam referenčnih izjav (Priloga št. 6) kot zahteva točka 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila in referenčnih izjav, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila.

Predložitev seznama referenčnih izjav in samih referenčnih izjav je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave (M2) Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije - predložitev seznama referenčnih izjav oz. manjkajočih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil seznama referenčnih izjav ter referenčnih izjav, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenimi v razpisni dokumentacij, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 3. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe v nadaljevanju ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazcev ponudnika Samirja Amarina, ponudnika Samire Dalati s.p., prevajanje in tolmačenjem in ponudnika ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p., je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Samir Amarin je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 30,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 45,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik Samir Amarin je predložil 24 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Samira Dalati s.p., prevajanje in tolmačenjem je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 29,99 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 69,99 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik Samira Dalati s.p., prevajanje in tolmačenjem je predložil 78 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 29,99 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 78,99 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. je predložil 4 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da ponudbe ponudnikov vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Najprej je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Samirja Amarina in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Samira Dalati s.p., prevajanje in tolmačenjem in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vse tri dopustne ponudbe od najugodnejše do najmanj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	**MERILO 1 (M1) Cena = CP + CT**				**MERILO 2 (M2) - Reference**		**SKUPAJ TOČKE**
	bruto bruto cena oz. bruto bruto cena v z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR				število ustreznih referenc		M1+M2
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - CP	Cena za 1 uro tolmačenja	TOČKE - CT	št. referenc	TOČKE	
Samir Amarin	30,00	29,99	45,00	64	24	6	**99,99**
Samira Dalati s.p., prevajanje in tolmačenjem	29,99	30	69,99	41,15	78	6	**77,15**
ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p.	29,99	30	78,99	36,46	4	1	**67,46**

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik Samir Amarin, drugouvrščeni ponudnik je Samira Dalati s.p., prevajanje in tolmačenjem ter je tretjeuvrščeni ponudnik ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 3 odda navedenim ponudnikom, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 195.200,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-4

Javno naročilo za sklop 4: Pisno prevajanje in tolmačenje iz azerbajdžanskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 4 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Prevajanje MARKO OBREKAR s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav).

Pri pregledu obrazcev ponudnika Prevajanje MARKO OBREKAR s.p. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik predložil obrazec Ponudbeni predračun za sklop 4 (Priloga št. 3), ni pa predložil obrazca Seznam referenčnih izjav (Priloga št. 6) kot zahteva točka 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila in referenčnih izjav, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila.

Predložitev seznama referenčnih izjav in samih referenčnih izjav je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave (M2) Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije - predložitev seznama referenčnih izjav oz. manjkajočih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil seznama referenčnih izjav ter referenčnih izjav, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentacij, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 4. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 4 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 4 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-5

Javno naročilo za sklop 5: Pisno prevajanje in tolmačenje iz bengalskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 5 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 5 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-6

Javno naročilo za sklop 6: Pisno prevajanje in tolmačenje iz bolgarskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 6 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 6 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-7

Javno naročilo za sklop 7: Pisno prevajanje in tolmačenje iz bosanskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 7 sta pravočasno prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. in ponudnika ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav).

Pri pregledu obrazca ponudbenega predračuna za sklop 7 (Priloga št. 3) ponudnika ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi predložil dva ponudbena predračuna za sklop 7 z različnimi cenami (storitve tolmačenja je ponudil po bruto bruto ceni 65,00 EUR oz. 77,00 EUR za uro tolmačenja), kar je v nasprotju s točko 10.3.7 (Variantne ponudbe) Navodil, kjer je navedeno: *»Variantne ponudbe niso dovoljene.«*

Glede na navedeno, ponudba ponudnika ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. ne ustreza zahtevam naročnika, zato je nedopustna in kot taka izključena iz nadaljnjega postopka. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe v nadaljevanju ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazcev ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o., je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 36,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 88,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. je predložil 17 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, ki niso bile obravnavane, zaradi izključitve v nadaljevanju.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Prav tako je bilo pri ponudniku ugotovljeno, da eden izmed podizvajalcev ponudnika ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, v skladu s točko 11.5 Navodila predmetne razpisne dokumentacije. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dodatnim pojasnilom in dopustnim dopolnitvam ponudbe. Ponudnik do roka za predložitev dodatnih pojasnil in dopustnih dopolnitev ni predložil.

Pri preverjanju, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, je naročnik na podlagi prejetega poročila e-Dosje ugotovil, da je imel ponudnik, na rok za oddajo ponudb (dne 23. 2. 2024), neizpolnjene obvezne dajatve in druge denarne nedavčne obveznosti, v višini 50 EUR ali več, in sicer v državi, v kateri ima sedež (Republiki Sloveniji). Šteje se, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznosti tudi, če na rok za oddajo ponudb ni imel predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do roka za oddajo ponudb.

Glede na zgoraj navedeno in zaradi obstoja razloga za izključitev iz drugega odstavka 75. člena ZJN-3, ponudba ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. ne ustreza zahtevam naročnika, zato je nedopustna in kot taka izključena.

Glede na to, da za sklop 7 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 7 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-8

Javno naročilo za sklop 8: Pisno prevajanje in tolmačenje iz češkega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 8 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 8 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-9

Javno naročilo za sklop 9: Pisno prevajanje in tolmačenje iz črnogorskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 9 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav). Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o.je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 36,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 88,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. je predložil 17 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, ki niso bile obravnavane, zaradi izključitve v nadaljevanju.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dodatnim pojasnilom in dopustnim dopolnitvam ponudbe. Ponudnik do roka za predložitev dodatnih pojasnil in dopustnih dopolnitev ni predložil.

Pri preverjanju, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, je naročnik na podlagi prejetega poročila e-Dosje ugotovil, da je imel ponudnik, na rok za oddajo ponudb (dne 23. 2. 2024), neizpolnjene obvezne dajatve in druge denarne nedavčne obveznosti, v višini 50 EUR ali več, in sicer v državi, v kateri ima sedež (Republiki Sloveniji). Šteje se, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznosti tudi, če na rok za oddajo ponudb ni imel predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do roka za oddajo ponudb.

Glede na zgoraj navedeno in zaradi obstoja razloga za izključitev iz drugega odstavka 75. člena ZJN-3, ponudba ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. ne ustreza zahtevam naročnika, zato je nedopustna in kot taka izključena.

Glede na to, da za sklop 9 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 9 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-10

Javno naročilo za sklop 10: Pisno prevajanje in tolmačenje iz francoskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku Marie Caroline Roenelle Fidler in drugouvrščenemu ponudniku Prevajalska agencija GORR, d.o.o., v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 322.080,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 10 sta prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi: ponudnika Prevajalska agencija GORR, d.o.o. in ponudnika Marie Caroline Roenelle Fidler.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav).

Pri pregledu obrazcev ponudnikov je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Prevajalska agencija GORR, d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 36,60 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 85,40 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik Prevajalska agencija GORR, d.o.o. je predložil 8 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Marie Caroline Roenelle Fidler je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 37,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 89,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik Marie Caroline Roenelle Fidler je predložil 16 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbi ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudbi ustrezata zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudnika Prevajalska agencija GORR, d.o.o. in ponudniku Marie Caroline Roenelle Fidler, ugotovljeno, da ponudbi vsebujeta vso zahtevano dokumentacijo.

Najprej je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Prevajalska agencija GORR, d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Marie Caroline Roenelle Fidler in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil obe dopustni ponudbi od ugodnejše do manj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	**MERILO 1 (M1) - Cena = CP + CT**				**MERILO 2 (M2) - Reference**		**SKUPAJ TOČKE**
	BRUTO CENA OZ. BRUTO BRUTO CENA ZA 1 PREVAJALSKO STRAN (z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR)		BRUTO CENA OZ. BRUTO BRUTO CENA ZA 1 URO TOLMAČENJA (z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR)		ŠTEVILO USTREZNIH PREDLOŽENIH REFERENC		M1 + M2
	CENA	TOČKE - CP	CENA	TOČKE - CT	ŠT. REFERENC	TOČKE	
Marie Caroline Roenelle Fidler	37,00	29,68	89,00	61,41	16	6	**97,09**
Prevajalska agencija GORR, d.o.o.	36,60	30	85,40	64	8	3	**97,00**

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik Marie Caroline Roenelle Fidler in drugouvrščeni je ponudnik Prevajalska agencija GORR, d.o.o. in sta ponudbi teh ponudnikov dopustni, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za ta sklop odda navedenima ponudnikoma, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 322.080,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-11

Javno naročilo za sklop 11: Pisno prevajanje in tolmačenje iz gruzijskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 11 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 11 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-12

Javno naročilo za sklop 12: Pisno prevajanje in tolmačenje iz hrvaškega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku Prevajalska agencija GORR, d.o.o., v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 12.200,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 12 so prispele 3 ponudbe, in sicer ponudbi: ponudnika Prevajalska agencija GORR, d.o.o., ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. in ponudnika ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav).

Pri pregledu obrazcev ponudnika ČAJNA SOBA, trgovina s čajem in čajnim priborom, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. je bilo ugotovljeno, da ponudnik v ponudbi ni predložil obrazca Ponudbeni predračun za sklop 12 (Priloga št. 3), kot zahteva točka 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila. Ker se obrazec ponudbenega predračuna nanaša na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja, in referenčne izjave, v skladu s točko 9 Merilo, Navodila, dopolnitev manjkajoče dokumentacije - predložitev ponudbenega predračuna, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustna. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil obrazca ponudbenega predračuna, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenimi v razpisni dokumentacij, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 12. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazcev ponudnika Prevajalska agencija GORR, d.o.o. in ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o., je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Prevajalska agencija GORR, d.o.o., je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 30,50 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 85,40 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik Prevajalska agencija GORR, d.o.o., je predložil 11 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 36,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 88,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. je predložil 17 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, ki niso bile obravnavane, zaradi izključitve v nadaljevanju.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbi ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudnika Prevajalska agencija GORR, d.o.o. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Prav tako je bilo pri ponudniku ugotovljeno, da eden izmed podizvajalcev ponudnika ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, v skladu s točko 11.5 Navodila predmetne razpisne dokumentacije. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dodatnim pojasnilom in dopustnim dopolnitvam ponudbe. Ponudnik do roka za predložitev dodatnih pojasnil in dopustnih dopolnitev ni predložil.

Pri preverjanju, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, je naročnik na podlagi prejetega poročila e-Dosje ugotovil, da je imel ponudnik, na rok za oddajo ponudb (dne 23. 2. 2024), neizpolnjene obvezne dajatve in druge denarne nedavčne obveznosti, v višini 50 EUR ali več, in sicer v državi, v kateri ima sedež (Republiki Sloveniji). Šteje se, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznosti tudi, če na rok za oddajo ponudb ni imel predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do roka za oddajo ponudb.

Glede na zgoraj navedeno in zaradi obstoja razloga za izključitev iz drugega odstavka 75. člena ZJN-3, ponudba ponudnika KADEM 1, posredništvo in prevajalske storitve, d.o.o. ne ustreza zahtevam naročnika, zato je nedopustna in kot taka izključena iz nadaljnjega postopka.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Prevajalska agencija GORR, d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je edino dopustno ponudbo za sklop 12 predložil ponudnik Prevajalska agencija GORR, d.o.o., se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 12 odda navedenemu

ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 12.200,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-13

Javno naročilo za sklop 13: Pisno prevajanje in tolmačenje iz italijanskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 13 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 13 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-14

Javno naročilo za sklop 14: Pisno prevajanje in tolmačenje iz kitajskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku Prevajanje, tolmačenje, Mojca Pretnar s.p., v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 24.400,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 14 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Prevajanje, tolmačenje, Mojca Pretnar s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav). Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik Prevajanje, tolmačenje, Mojca Pretnar s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 35,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 87,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik Prevajanje, tolmačenje, Mojca Pretnar s.p. je predložil 3 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika, še v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudnika Prevajanje, tolmačenje, Mojca Pretnar s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Prevajanje, tolmačenje, Mojca Pretnar s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 14 predložil le ponudnik Prevajanje, tolmačenje, Mojca Pretnar s.p. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 14 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 24.400,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-15

Javno naročilo za sklop 15: Pisno prevajanje in tolmačenje iz madžarskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 15 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 15 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-16

Javno naročilo za sklop 16: Pisno prevajanje in tolmačenje iz makedonskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 16 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 16 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-17

Javno naročilo za sklop 17: Pisno prevajanje in tolmačenje iz moldavskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 17 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 17 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-18

Javno naročilo za sklop 18: Pisno prevajanje in tolmačenje iz nemškega jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku SVET STORITEV, Maša Svetek s.p., drugouvrščenemu ponudniku LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. ter tretjeuvrščenemu ponudniku Jezikovne storitve, Viktorija Osolnik Kunc s.p., v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 51.240,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 18 so prispele 4 ponudbe, in sicer ponudbe ponudnika SVET STORITEV, Maša Svetek s.p., ponudnika Jezikovne storitve, Viktorija Osolnik Kunc s.p., ponudnika S TEBOJ SEM ANA PAVEC S.P. SVETOVANJE IN PREVAJANJE in ponudnika LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav).

Pri pregledu obrazcev ponudnika S TEBOJ SEM ANA PAVEC S.P. SVETOVANJE IN PREVAJANJE je bilo ugotovljeno, da ponudnik v ponudbi ni predložil obrazca Ponudbeni predračun za sklop 18 (Priloga št. 3), niti obrazca Seznam referenčnih izjav (Priloga št. 6), kot zahteva točka 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila. Ker se obrazec ponudbenega predračuna in seznam referenčnih izjav nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, v skladu s točko 9 Merilo, Navodila, dopolnitev manjkajoče dokumentacije - predložitev ponudbenega predračuna in seznama referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil obrazca ponudbenega predračuna in seznama referenčnih izjav, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentacij, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 18. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazcev ponudnika SVET STORITEV, Maša Svetek s.p., ponudnika Jezikovne storitve, Viktorija Osolnik Kunc s.p. in ponudnika LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p., je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik SVET STORITEV, Maša Svetek s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 10,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 57,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik SVET STORITEV, Maša Svetek s.p. je predložil 7 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Jezikovne storitve, Viktorija Osolnik Kunc s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 37,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 85,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik Jezikovne storitve, Viktorija Osolnik Kunc s.p. je predložil 14 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 28,50 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 75,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. je predložil 4 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom

89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudnika SVET STORITEV, Maša Svetek s.p. in ponudniku Jezikovne storitve, Viktorija Osolnik Kunc s.p., ugotovljeno, da ponudbi vsebujeta vso zahtevano dokumentacijo.

Najprej je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika SVET STORITEV, Maša Svetek s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Jezikovne storitve, Viktorija Osolnik Kunc s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vse tri dopustne ponudbe od najugodnejše do najmanj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	**MERILO 1 (M1) Cena = CP + CT**				**MERILO 2 (M2) - Reference**		**SKUPAJ TOČKE**
	bruto bruto cena oz. bruto bruto cena v z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR				število ustreznih referenc		M1+M2
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - CP	Cena za 1 uro tolmačenja	TOČKE - CT	št. referenc	TOČKE	
SVET STORITEV, Maša Svetek s.p.	10,00	30	57,00	64	7	3	**97**
LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p.	28,50	10,53	75,00	48,64	4	1	**60,17**
Jezikovne storitve, Viktorija Osolnik Kunc s.p.	37,00	8,11	85,00	42,92	14	6	**57,03**

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik SVET STORITEV, Maša Svetek s.p., drugouvrščeni ponudnik je LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. ter je tretjeuvrščeni ponudnik Jezikovne storitve, Viktorija Osolnik Kunc s.p. in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 18 odda navedenim ponudnikom, v skupni

24 mesečni okvirni vrednosti 51.240,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-19

Javno naročilo za sklop 19: Pisno prevajanje in tolmačenje iz nizozemskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku je LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p., v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 12.200,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 19 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav). Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto oceni 33,33 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 88,88 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. je predložil 5 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika, še v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudnika LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija, zato je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3 pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 19 predložil le ponudnik LHOTSE, prevajanje in tolmačenje, Lothar Orel s.p. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 19 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 12.200,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-20

Javno naročilo za sklop 20: Pisno prevajanje in tolmačenje iz poljskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 20 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 20 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-21

Javno naročilo za sklop 21: Pisno prevajanje in tolmačenje iz portugalskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 21 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 21 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-22

Javno naročilo za sklop 22: Pisno prevajanje in tolmačenje iz rohing jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 22 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 22 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-23

Javno naročilo za sklop 23: Pisno prevajanje in tolmačenje iz romskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 23 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 23 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-24

Javno naročilo za sklop 24: Pisno prevajanje in tolmačenje iz romunskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 24 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 24 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-25

Javno naročilo za sklop 25: Pisno prevajanje in tolmačenje iz sinhalskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 25 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 25 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-26

Javno naročilo za sklop 26: Pisno prevajanje in tolmačenje iz slovaškega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 26 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 26 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-27

Javno naročilo za sklop 27: Pisno prevajanje in tolmačenje iz španskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 27 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 27 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-28

Javno naročilo za sklop 28: Pisno prevajanje in tolmačenje iz danskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 28 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 28 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-29

Javno naročilo za sklop 29: Pisno prevajanje in tolmačenje iz finskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 29 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 29 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-30

Javno naročilo za sklop 30: Pisno prevajanje in tolmačenje iz grškega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 30 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 30 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-31

Javno naročilo za sklop 31: Pisno prevajanje in tolmačenje iz švedskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 31 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 31 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-32

Javno naročilo za sklop 32: Pisno prevajanje in tolmačenje iz irskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 32 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 32 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-33

Javno naročilo za sklop 33: Pisno prevajanje in tolmačenje iz kanadda jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 33 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 33 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-34

Javno naročilo za sklop 34: Pisno prevajanje in tolmačenje iz kurdskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 34 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 34 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-35

Javno naročilo za sklop 35: Pisno prevajanje in tolmačenje iz mongolskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 35 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 35 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-36

Javno naročilo za sklop 36: Pisno prevajanje in tolmačenje iz somalskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 36 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 36 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-37

Javno naročilo za sklop 37: Pisno prevajanje in tolmačenje iz tamilskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 37 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 37 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-38

Javno naročilo za sklop 38: Pisno prevajanje in tolmačenje iz telugu jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 38 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 38 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-39

Javno naročilo za sklop 39: Pisno prevajanje in tolmačenje iz tigrinij jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 39 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 39 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-40

Javno naročilo za sklop 40: Pisno prevajanje in tolmačenje iz kreolskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 40 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 40 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-41

Javno naročilo za sklop 41: Pisno prevajanje in tolmačenje iz ujgurskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 41 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 41 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-42

Javno naročilo za sklop 42: Pisno prevajanje in tolmačenje iz tibetanskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 42 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 42 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-43

Javno naročilo za sklop 43: Pisno prevajanje in tolmačenje iz nepalskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 43 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 43 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-44

Javno naročilo za sklop 44: Pisno prevajanje in tolmačenje iz vietnamskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 44 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 44 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-45

Javno naročilo za sklop 45: Pisno prevajanje in tolmačenje iz litovskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 45 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 45 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-46

Javno naročilo za sklop 46: Pisno prevajanje in tolmačenje iz estonskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 46 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 46 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-47

Javno naročilo za sklop 47: Pisno prevajanje in tolmačenje iz korejskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 47 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 47 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-775/2023-48

Javno naročilo za sklop 48: Pisno prevajanje in tolmačenje iz ruskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku Irini Jereb, drugouvrščenemu ponudniku Mariya Ardyukova, tretjeuvrščenemu ponudniku TRG 7, storitveno podjetje, d.o.o., četrtouvrščenemu ponudniku Posredništvo in trgovina, Iskrica, Elizabeta Pučnik s.p. in petouvrščenemu ponudniku PROJEKT AMBIENT, zaključna gradbena dela in druge storitve, d.o.o., v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 60.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 48 je prispelo 5 ponudb, in sicer ponudbe ponudnika Irina Jereb, ponudnika TRG 7, storitveno podjetje, d.o.o., ponudnika Posredništvo in trgovina, Iskrica, Elizabeta Pučnik s.p., ponudnika PROJEKT AMBIENT, zaključna gradbena dela in druge storitve, d.o.o. in ponudnika Mariya Ardyukova.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec ponudbenega predračuna (obrazec Priloga št. 3) in seznam referenčnih izjav (obrazec Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav).

Pri pregledu obrazcev ponudnikov je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Irina Jereb je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 20,90 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 41,90 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik Irina Jereb je predložil 20 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik TRG 7, storitveno podjetje, d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 24,40 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 61,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik TRG 7, storitveno podjetje, d.o.o. je predložil 30 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Posredništvo in trgovina, Iskrica, Elizabeta Pučnik s.p.je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 29,89 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 67,10 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik Posredništvo in trgovina, Iskrica, Elizabeta Pučnik s.p. je predložil 17 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik PROJEKT AMBIENT, zaključna gradbena dela in druge storitve, d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 19,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 88,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik PROJEKT AMBIENT, zaključna gradbena dela in druge storitve, d.o.o. je predložil 9 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Mariya Ardyukova je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 20,00 EUR z DDV za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 55,00 EUR z DDV za uro tolmačenja.

Ponudnik Mariya Ardyukova je predložil 6 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudnika Posredništvo in trgovina, Iskrica, Elizabeta Pučnik s.p., ponudnika PROJEKT AMBIENT, zaključna gradbena dela in druge storitve, d.o.o. (pri prijavljenem podizvajalcu) in ponudnika Mariya Ardyukova ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, so bili ponudniki, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvani k pojasnilom in dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar so ponudniki pravočasno predložili in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Irini Jereb in ponudniku TRG 7, storitveno podjetje, d.o.o. ugotovljeno, da ponudbi vsebujeta vso zahtevano dokumentacijo.

Najprej je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Irina Jereb in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika TRG 7, storitveno podjetje, d.o.o. ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Posredništvo in trgovina, Iskrica, Elizabeta Pučnik s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika PROJEKT AMBIENT, zaključna gradbena dela in druge storitve, d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Mariya Ardyukova in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vseh pet dopustnih ponudb od najugodnejše do najmanj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MERILO 1 (M1) Cena = CP + CT				MERILO 2 (M2) - Reference		SKUPAJ TOČKE
	bruto bruto cena oz. bruto bruto cena v z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR				število ustreznih referenc		M1+M2
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - CP	Cena za 1 uro tolmačenja	TOČKE - CT	št. referenc	TOČKE	
Irina Jereb	20,90	27,27	41,90	64	20	6	**97,27**
Mariya Ardyukova	20,00	28,50	55,00	48,76	6	2	**79,26**
TRG 7, storitveno podjetje, d.o.o.	24,40	23,36	61,00	43,96	30	6	**73,32**
Posredništvo in trgovina, Iskrica, Elizabeta Pučnik s.p.	29,89	19,07	67,10	39,96	17	6	**65,03**
PROJEKT AMBIENT, zaključna gradbena dela in druge storitve, d.o.o.	19,00	30	88,00	30,47	9	4	**64,47**

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik Irina Jereb, drugouvrščeni ponudnik Mariya Ardyukova, tretjeuvrščeni ponudnik TRG 7, storitveno podjetje, d.o.o., četrtouvrščeni ponudnik Posredništvo in trgovina, Iskrica, Elizabeta Pučnik s.p. in petouvrščeni ponudnik PROJEKT AMBIENT, zaključna gradbena dela in druge storitve, d.o.o. in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 48 odda navedenim ponudnikom, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 60.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

PRAVNI POUK: Zoper zgoraj navedeno odločitev je dovoljena revizija v roku 8 delovnih dni od datuma objave odločitve na portalu javnih naročil.

Zahtevek za revizijo mora vsebovati:
- ime in naslov vlagatelja zahtevka in kontaktno osebo,
- ime naročnika,
- oznako (številko) odločitve o oddaji oz. izidu javnega naročila,
- predmet javnega naročila,
- pooblastilo za zastopanje v predrevizijskem in revizijskem postopku, če vlagatelj nastopa s pooblaščencem in
- potrdilo o plačilu takse iz 71. člena Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja, ZPVPJN (Ur. l. RS, št. 43/11, 63/13, 60/17 in 72/19), na račun Ministrstva za finance št. 01100-1000358802. Na plačilnem nalogu je potrebno vpisati naslednje sklicevanje na številko odobritve: 11 16110-7111290-00022624.

Vlagatelj mora v zahtevku za revizijo navesti:
- očitane kršitve,

- dejstva in dokaze, s katerimi se kršitve dokazujejo.

Višina takse je za sklop 1: 1.000,00 EUR, za sklop 2: 6.000,00 EUR, za sklop 3: 6.000,00 EUR, za sklop 4: 1.000,00 EUR, za sklop 5: 1.000,00 EUR, za sklop 6: 1.000,00 EUR, za sklop 7: 1.000,00 EUR, za sklop 8: 1.000,00 EUR, za sklop 9: 1.000,00 EUR, za sklop 10: 6.000,00 EUR, za sklop 11: 1.000,00 EUR, za sklop 12: 6.000,00 EUR, za sklop 13: 1.000,00 EUR, za sklop 14: 6.000,00 EUR, za sklop 15: 1.000,00 EUR, za sklop 16: 1.000,00 EUR, za sklop 17: 1.000,00 EUR, za sklop 18: 6.000,00 EUR, za sklop 19: 6.000,00 EUR, za sklop 20: 1.000,00 EUR, za sklop 21: 1.000,00 EUR, za sklop 22: 1.000,00 EUR, za sklop 23: 1.000,00 EUR, za sklop 24: 1.000,00 EUR, za sklop 25: 1.000,00 EUR, za sklop 26: 1.000,00 EUR, za sklop 27: 1.000,00 EUR, za sklop 28: 1.000,00 EUR, za sklop 29: 1.000,00 EUR, za sklop 30: 1.000,00 EUR, za sklop 31: 1.000,00 EUR, za sklop 32: 1.000,00 EUR, za sklop 33: 1.000,00 EUR, za sklop 34: 1.000,00 EUR, za sklop 35: 1.000,00 EUR, za sklop 36: 1.000,00 EUR, za sklop 37: 1.000,00 EUR, za sklop 38: 1.000,00 EUR, za sklop 39: 1.000,00 EUR, za sklop 40: 1.000,00 EUR, za sklop 41: 1.000,00 EUR, za sklop 42: 1.000,00 EUR, za sklop 43: 1.000,00 EUR, za sklop 44: 1.000,00 EUR, za sklop 45: 1.000,00 EUR, za sklop 46: 1.000,00 EUR, za sklop 47: 1.000,00 EUR in za sklop 48: 6.000,00 EUR.

Zahtevek za revizijo se vloži preko portala eRevizija.

Boštjan Poklukar
minister

Poslati:
– objava na portalu javnih naročil